

6

LC ACQUISITIONS

0 040 694 770 1

گیتبخانا ههواره

ههواره

QITBEXANA HAWARÉ

HEJMAR

4

مولود انبی

بیتنا بیههههه

بکروی با روسی ، زازا آرابی سهرکی

# MEWLÜD

Poème de la naissance du Prophète

En langue Kurde, dialecte dunnil (zaza) parler de Siwerek

Pré-édé d'un article concernant l'auteur du poème, les deux différents manuscrits du même poème et le dialecte zaza. Etude comparative des parlers Siwerek et Palo à l'aide d'un texte transcrit du kurde Mukri.

مطبعة الرقي بدمشق

١٩٣٣—١٣٥٣

Çapxana Tereki

SAM  
1933

Meawada Mabr

گنجنا گلاردي

هراد

۶

مولوي انبي

بيتا بيمبر

گروي با دوسل ، نادر آباد سيورگي

مطبعة الرقي بدشتي

۱۳۵۳-۱۳۳۳

۱۹۳۳

## زاري، روسي و سولوا دلمان اوسمري

- پوري چنداگي يا بروب خالصا سکا ناري شه دچوم .
- دنيا له يوروبو ناري . من وهنلاکي خوږه مه خوږه دا بو
- پينچراکي و مه ښکلک دخوږه ند .
- د باش مه ره کالک دهات . عمري وي در دوزرا پينينجه
- وشيبي ده . سلاف له کړه وخوږه دا ناس کون . ملا
- محمد ندي بر کړي ججهي ابراهيمي دبرشوي . پوري پاتړ ده
- روژان ژ ولبت هاپتير و لين د گيا کو ژپوه آن بواني
- وي ره کارهکي پيدا بکم . من گوټ :
- — قنجه، ه صبه و ره مال . ام فند کون .
- لي زمانې وي نه زمانې خلکي ججهي بو طان بو . هپتر
- پينر دچو سرزاري هشتا ديار بکړي .
- صبه تر کالوهات . پسر هانيا، خوږه ژ، من ره گوټ .
- ژ، بر توکان، ژ بر ستمکار بياوران باز دا بو . د نافي آخالتي
- ده من مسخ اکر کو هر چند باقي وي دبرشوي بو . لي
- بچوه د سبورکي ده ژ ديسا خوږه بوبه . ژلورا زاري
- وي نه زاري، ججهي بو طان بو .
- پيچاني من ملا، ملاکي هدرسه دتني بو . اکيم و زبده
- بچرفين لاتيبي ژي دزاني بو .

Left  
Lomonosovfay Wadby  
April 6, 1951

LC Control Number



2004 550698

لی دلی من لگوتنا وی رونه دنت . ژ بو کو  
پنوه کردمانج بو . گلاک کردمانج هته کو ب دومی  
دزان ، لی د آخانی ده هر دوزاران تفل هفت دکن  
وو که خوه نزان بیژن . لی زازاین هته کو د کردمانجا  
وان ده تو گیانی نینه و مینامه ب کردمانجی دزان . ژ  
بو کو کردمانجی دناقبوا کردین ولاتی ژورین دوزمانی  
تفایی بی به و ستران و دیلو کین زازان ب کردمانجی نه  
بروی یکی ژ من ره بک دفتیا بو کردلی زفلمانی

دی و باقی وی پیت . من ژ ملی پرسی :  
— تو چاران هینی دومی بی بو بی ؟

— ژ دبا خوه هین بومه . باقی من ژ دیوشوی  
هاتیه سیورکی و ل سیورکی دبا من مهر کر به .  
دبا من پنجه زازابه . کچا ملا سلپانه و ملا ساین  
گری حافظ عیسی به ، او ژ پسامی عتبان افندی و  
مغنی بی سیورکی به . باقی از خوارزی بی زازانم . از  
پنجه د نائف زازان ده تون بومه . ژ خوه ل سیورکی  
ب دومی خیر ددن و لی ب کردمانجی ژی دزانن .  
خلکچی دورا سیورکی ژی زازانه . از نچ دجوم گندان  
و من هر گاف ژ خلکی را مولودا زازاکی د خوه ند .  
نیدی من زانی بو کو باش چند سالان راستی صروفی  
خوه هاتنه . ملا نقیر بگیری من بیانا . دومی زمانی  
دیاری و زمانی وی بو . لی ب زمانی باقی خوه ژی

و کی من نائی سیورکی بیست و من زانی کو محمد نقیر  
ملا به زاری دومی و مولودا زازاکی هاتن ببران .  
ژ میژفه من دل هو هنکی ب زاری دومی مژول نیم  
نازا مولودا عتبان افندی پیخیم دست . وی ب یکی ره کو  
رند ب دومی با سیورکی دزانه پنویتیم و لیر بقیشیم و بدم  
چاپکرن . ژ خوه د فی زاری شیرین ده ژو بیقه  
تشتکی دن نه هاتیه تفساندن . هاتیه ژی من نه دینه و  
نه ژی بیستیه .

لی ژ زو قه به اول فی مه لودی دگرام . بوی دوسالان  
نفتنه ک کتیر دسی من لی ناناثاف . ژ پیشی و باشی بی  
چند روزیل کم بون و بین مابین بفت چراندی و دهن  
جهان ده پرستین حشاندی هون . دگل فی هندی پیلکی  
از پچی مژول بوم و بکیر نه دهات . من ژی تشکی  
هیوا ونکوز نه آتی در . ژو بیقه ژ من ره آریکارک  
ژی دفتیا بو . آریکارکی ولی و هرچی کو من ترانی  
بو بکاره ژ من ره مانا بکه .

ملای من هر چند کردمانج لی سیورکی بو . من  
ژی پرسی هکه ب دومی دزانف . ژ خوه اولی ورازای  
بلن فگاراند :

— یقاسی کردمانجی بی دومی ژی دزانم . ژ  
ژنکی ره (جیناک) ژ صرئف ره (سردم) و آتی ره  
(او) دیشون .

پیش د کرن . پاش بلا فیرنا مولودا صحیحی یوسف میلادین وی . دگوین : « ملانی وزاناتی موله دبه . نه . پ . گالگالان .۰۰۰ » اف کزوت پست ب گهی عغان . افندی فنه ذی د کرن . نه . گهگه ام پیشف کو هر دو ملاژی کرد و کرد زمان بون .

وکی عغان افندی . اف پیشف ژ ناسین . جوه ره . گویند «مهکه زاناتی ب تفساند نامولودی برماز اولود کی ب زمانگی بولی بقیسیم کو بی میژ تو . کتیب نه هاتیه تفساندن . نه . ب ترکی . نه . ب کردمانجی لی بی دومی . . . »

نوبی فی آرابی و ژوی بربری بی اف مولوداها هاتیه بی . ناک دلی من اف جارا پیشته . کو ژ بربریا دو کردان تشکی قبیج بر بی بو . به . عغان افندی پار لسورکی چو به رحمی . رحمتا خدیلی . پت . .

دیمان لگورا گوتنا . لاندیر عغان افندی مولودا جوه ب پینج سالان بریا مشروطی . بانک د سالا (۱۳۱۹) - ده تفساندیه .

مولودا صحیحی یوسف بانک آترکی ژ جوه هنگی کدیو چایی . لی با عغان افندی نه دکت . جاز کی تفسینه که وی شاندهبون دیار . کزوی . او تفسیتا کو . من با جوه لیر تفساند . . لی ژ بر کو نوانی بون بصوبین بشوندنا وگرا اند بون . هر دو کی د بل وی فی پشین ده نیز کی تفساندیه به : با خلاصه سلام و ثناد نصنگه . استفسار خاطر

وکه جوه بانک د زانی بو . د کاربو هر تشنن دومی لی ژ من ره ب کردمانجی مانابهک . ملانی من ملاکی زود . ملاکی کتیب بین چنگ بو . مولودا زازاکی و با ملانی بانک و پیج الا مانا . ملا خلی سوردی پیره بون . پاش دورد زان ملانی من ژ دردی . هدا . هر سی . کتیب

د بین چنگی . . . .  
ملا اندیر تفسیتا جوه د سالا ( ۱۳۳۱ ) د پانزدهمی ما اینسانی ده . بجه تفساند بو .

لی ایرو چاقین . وی ژ بر بجهوشی یکی او چند تاری بونه کو دستفیتا جوه شاد کاره بجهوشه . ژاورا من ژیره . هر بیت بکو بیکو د خوندن . او ی مانه داکر زبر و زبر د عدلانن . من ژ ی ب هر دو حوران . و عربی ولایتی د تفساندن . د دما تفساندنی و بی هینچتا هر برسانو من بالا جوه د ا قواعدی . دستورین زمانگی دآیین درو بر پیل د تفساندن . بی فی آرابی از د گام بنگهی زانی دومی ژ ی و من او ددانی بر کردمانجی فی .

ژ هیلادن دقیا بو از برانم و ژ جوه ندمقان ره پدم زانین . گهر اف مولوداها کنگی هاتیه تفساندن . وب چی آرابی ژ عغان افندی ره حلکتبو .  
لگورا گوتنا . ملا اندیر یکی ژ ملا بین سوردکی و پتافی صحیحی یوسف مولودک برمانک ترکی تفساند بو .  
او . د عغان افندی پشینه جوهش بون . رحمتا کو بربری

و تقیستانوی آئی . ۴۰ مردود تقیشت دانین برهفت . ۴۱  
 دبت کو دناثورا وان ده کچم وزبده نرفن هته .  
 بری پیشین د دستیک تقیستانوی ده ده بیت هته  
 دیامه ده تقی سسی نه . من افث ژ ملا نذیر ره  
 خوه ندنن . اوی گوت « بین بیتین زبده پاشی هانته  
 یسرختن م هر حال بکی ژ بر خوه گوزده »  
 دقی بانجی ده از تشکی نایبم . لی هرو کی خوندشان  
 بچوده یسین د و زنا وان بیتان ده خواروی و کجانی زبده نه .  
 عثمان افندی بچوه نکار بو بیتن بی وزن آن خوار وزن  
 یبقیسه . ژیره مولوداوی گوااه .  
 دگل فی هندی ام وان بیتان بی کونو تشنی وان  
 بگهرین م راست بر است د گهرین م هره :  
 پناهی واهیری نو آرد و آزمین  
 که ما دست کرد ب نو گروه رنگین  
 شما حمدی خوه الا بیری بیارن  
 شو وروژ فایبی دای د بقلرن  
 پیغیبری ری صلواتی بو انن  
 تم و تم دردی جی قر د بنالن  
 مثالی نادانی زانی بت مردم  
 ت جتیرینی گروهی توژی نوخیم

ایدرم . مذکور کتاب ولایتدن کرواعاده ایدلدی . سببی  
 او تو با ما مشلدر . باقی سلام ۱۳ اسیر بران ۱۳۲۲ اعضا نایته خوندنن »  
 یسینی مشروطی پسا مکی من و فائز بگ بدرخان و  
 بو بو قیسقایی پتور کی . باقی ملا نذیر ججی ابراهیم  
 چو بو بال . مولود شافی وی دا . پر نه آتوت فائز  
 بگ هانه عزل کرن و فگر با سننبولی . مولود ژ بی بچوه  
 ره پر کو بیخه چاپی . لی لستبولی ژی او نکار بون  
 بچوینن . هنگی فائز بگ ژ ججی ابراهیم ره تقیساند  
 بو کو آن او بچوه آن کری وی خوه بگهین سننبولی  
 مولودی ژوان ره بچوینن دا کو بکارن چاپ بکن .  
 لی نه کر نه باف نه چوین سننبولی و مولود نه کت چاپی  
 و خندی ژ عثمان افندی ره جز نه کر کو کلام خوه  
 بچوینن رهش بیبت . ام فی چاپی ژبونا شسا کرنا  
 گیانی وی پیشکشی وی دکن .

\*\*\*

ژ هیلا دن من دزانی بو کو نک محمد علی عونلی  
 افندی (۱) ژنی تقیشتکه مولودی هیه . من ژ بیره شانند  
 (۱) محمد علی عونلی افندی ژ خونه ندانین کردان  
 نین ولا تباریز و ملتیزوره . بچوه ژی خلکی سیور کی به .  
 لهری د ازهری ده خونه ندیه . اف دهمان د دیوانا  
 توانی مصری ده مترجهه . ل شرفنا ما کو فی پاشی بی  
 لهری هانه چاپکرن پیشگو تشککه هیژا تقیساندیه .

چاخو نوبان بی د فی الالای رسا  
وقفا نوبان بی د فی الالای رسا

کامکی آ در را خلاص خوری و اشت  
وا یوانو فی رسولی ری صلات  
کامکی آدر را خوری خلاص و اشت  
وا رسولی ری یوانو الصلات

کردو اینان آرد یا الالای بول نیاز  
کرد اینان و آرد یا الالای نیاز

افه فرقیق ینگهی دنا پورا هر دو تقیستان . د تقیستان ملا  
نزیو ده مه تقی تقیستان ولی گهارتن کو بر یقه رنگین  
خوه بین بناتی دنلا کربون ورنند ند کنن دوزی .

\*\*\*

زارین زمانی کردی نین ینگهی سسی نه . زاری  
ولایق ژورین و بی ولایق ژورین و زاری دوهملی .  
هرو کی ناسه زاری ولایق ژورین کردمانجی به و  
کردمانجی بی ده فرقیق زاراوا و شیوان همه زی  
زاری کردمانجی بی تو کهجان شانی بکیتیکه زمانکی  
دوده . لی زاری ولایق ژورین نه ولی به . دناؤف خوه ده  
لی زارتن دن بالاف دبه و سبه سبه بڑ هف قهفته

که نوزاناکی نو دنیا سنبینو  
بزان آدی جایی جو نبو  
و دارو ای چه کی جتیر بکارو  
کی جتیر چی کارت ای و دارو  
بسو توبه یاران هی خدارین  
دنیای د نوحی هول بکارن  
گاهد خوری آری بن بنان  
بر ژتن حوسی چانرا بکان  
بیو عفیو گونااهی مایی فیبر دو  
گوناهاکاری کی عمری خو د کردو  
صلواتی یوانن زند و بولی  
برهستن پید ماگان د رسولی

ژو پیقه د منهوری (منن) ده د گلاک جهان ده  
ناقرا تقیستانه و با محمد علی اقلندی فرقیق دن ذی هیون .  
مه آو فرقیق بر پیل و د بن ره و بکو بکو نشان کر نه .  
لی فرقیق مینا پیش و باشیونا برس و حرفان و  
گهر بنا سجو کان نه هیژایی نشانگری یون . هرو کی د  
بیت و مصراعین ژورین ده قینه دینن .

گردمانجی بی بیتر ژبی . لی در هن پرسان ده فی (ف)  
بی میا بابا گردان بی (و) ی دگهیرین و لشوئا (آف)  
(شف) ی (آو) و (آشو) دیژان .

در قواعدی ده : زاری دومی در قواعدی ده ژ هر  
زاری بیتر نیزنگی گردمانجی بی به . بری پیشین پروناوئین  
(از) و (من) پروناوئین زندگی دفی زاری ده و که خوه  
مانه و (از) ژبی نه کنیه . ژ لورا هو کی در گردمانجی بی  
ده به و در دومی بی ده ژی فعلین لازم و متعدی جمعی  
تینه نصریف کرن .

تقی در مسه لاجستی ده زاری پالروی کم کر به .  
لی زاری سیورر کی بی و نیزین خوه و که خوه هلا تینه . دهن  
جهان ده سیلا جستی در فی زاری ده ژ گردمانجی بی بیتر و  
کورز و هور کیزره . اوچند کو در فعلان در ژبی تینه دین .  
پاش کو مه اف فرقین ها و بگرتی گوتن امی  
ژ خوه ند قاتان ره منهور کی بی دوزاران بدن زانن و بی  
بی سیوره رک و بی پالروی .

آف منهور چیرو ککه مگری به . پار خورنکی هژ ده  
سالی ژ و ولانی مگری و اف چیروک ژ من ره گو تیر  
من ژبی تقیساند بو . من اف منهور لیر دو زارین ژیرین  
دا و در گردانن . بی پیشین ژ ملا ندر و بی دودوم ژ  
مچی الدین ره . مچی الدین خلکی پالروی به . ژ گندی  
جان ژ عشیرا قاسمان .

میا بابا کردی و لوری . ژو پیشه در وی ولانی ده  
زارین دن هه ب گلکی ژ زاری ولانی ژیرین دورن  
و در کفن نیزنگی زارین دن .

زاری دومی : اف زار زمانی کردین دومی آن  
زازانه . کردین دومی در ولانی ژیرین در وژر آقایی  
وی ولانی ده روشنی نه . بی پرانی نقلی گردمانجین  
و ژ زاری خوه پیشه بی گردمانجی ژبی دزانن .  
لگورا کو من سح کر دزاری دومی ده ژبی چند  
پر هه لی در بنگهی ده اف برین ها دودنه . در ناق  
فان هر دو بران ده در دنگائی و قواعدی ده فرقین  
اشکره تینه دین .

در دنگائی بی ده : در زاری سیورر کی ده حوفا (ژ)  
یقاسی گردمانجی بی نین بهژی و در هن پرسان ده تینه  
دین . لی در دومی بین دن ده میانزاری پالروی ده  
(ژ) یکچار تینه و لشوئا ی (ز) بک آن (ح) بک رابو به .  
ژ لورا هکه در دومی بان ره ژ بر کو لشوئا (ژ) با  
گردمانجی (ز) دیژان زازا هانه گوتن دومی بین پالو  
و مادنی ژ دومی بین سیورر کی بیتر زازانه . آن هکه  
تینه گوتن زازا تون .

در زاری دومی ده پرستین هر زاری کردی تینه  
دین و گردمانجی بابا کردی هورمانی ه . پ . . . .  
در فی زاری ده (ف) هه به و گلکه . ده به ژ



فندي . لوی شی ، فینگک نی کرد . ت نکا  
نازی و کزیکان خارده ک حنا دی لوی پتو .  
آشوانچی فا : بول رندو

او وخت پوستی لوی نوای چتوری کردی .  
آشوانچی خپلی پی وهش بی . کرگی ری فا :  
— زونو میدان دلاپن بکین . ازو توری  
کزیک و نازیباند کون . اگر ددی لوی آمه  
تنگی ای در را کای بکه . او دو توری  
فازی : هاجی کرگی ، کرگی ، کرگی ! ازو  
تو بوری توری ابر کان . بادوت جوا فاژ :  
« ای ددی آشوانچی ، ت پتوه و کزیک فندی  
بی پتو »  
لوی آمه میدان ، فندا کرگی ، کرگی شی ، جری فا :  
— چیزنگی ت نکا من بوری ، من ری و شو  
تنگی کای کران  
دستی ژ ویینی گروتی . کرگی جری فا :  
من ری دیری پاک

ژ یونا کو بک دین حکمن نازی ئی دن ده مجنت  
من ئی هو دو وان ره منهو وا . مگری خزه ندن وزی  
ل نازی وان دا ، رگراندن ، بی کو بک با آدن پیته .  
دورولیا سبورگی

روژی روژان ددوبین د هاور دا کونز .  
شاری دو پیتو ورمایی . دوی میدان د کرگینو  
دس لیرگی جاد مندی . لوی پتو فشان ایبان  
را پیدایی . کرگی خپلی توسا . لوی آئی ری فا :  
— ازودو تو بورا توری لیر کان  
کرگی جری فا : حنا حونت روژی فندر  
لوی جری فا : فاندی چی چی ؟  
کرگی جری فا : آرتک بول ورتدی  
لوی زانا دوزد کس چپنو فینگک نی کرده  
شی . کرگی کورت فساوت . توری لیر کان  
دوز را پتوبا . شی آربی هت . اژا آشوانچی  
ئی دینای . کرگی هاور کرد ، جری فا :  
— اورو لوی بین مارا پیدایی ، من ری  
فا . ازودو تو بورا . من جری فا حنا حونت روژی

کرگى فا: ايچىكى زحيف فېجى  
 لوي زانا نې دوده چو چينو، قىنگى  
 ن گرده شى. کرگى گت دىنش پيايش.  
 دو را تولى ايچىگاني خوبا فېجاي شى آربه.  
 اوجا آرابانچي يدي. کرگى هوار گردد. ترافا:  
 — ابرو لوي باک من ري پيداي. من را  
 فا از نو بوري. من ترا فا قندر حوتنا روچي.  
 لوي شى قىنگى ن گردد. ت انگه ي نازي  
 و بوچي حدرك، حنا پور لوي بتو.  
 اربانچي فا: زحيف حوز لو  
 ان وختد پوستن لوي نو اي چتورى کيرديه.  
 آرابانچي زحيف پي وش بي. خو حدزه کرد.  
 کرگى راقا:  
 — از ان ميدان دفاک بکين. تولى نازي  
 و بوجيان دگري. اگرکى آب لوي آمه ناي  
 جوي بر قسى. او نوني ره فاجو: «هي کرگي،  
 کرگي... از تو بوري تولى ايچىگاني توني با»  
 باجيت ترا فاج: «هي آره آرابانچي، بي

لوي فا: اي کرگى کرگى و نکا از نو  
 بورا توري لبرگى تو  
 کرگى فا نوبنا مناه دست پا کرد:  
 اي ددي آشوانچي بي تير، ت بجه و  
 کتکى قندي  
 لوي ترسا، فا: هوني مفاژ، آخر از ترس تو  
 قسه ي تمام کردى و ددي آشوانچي قويا.  
 نازي و کيگان وختو لوي دبانى، گرونى و قسناني.  
 آشوانچي ب لوي، کرگى وب لبرگان بي شاي.  
 روميليا المورى  
 زويچي زويجا دو بېسکي ده هوار گوت.  
 شاري دو پيرو رماي. مبانى دو جامند کبرگک  
 تولى دس لېچاگانا. بنه ري لوبياک پيداي  
 زحيف فېشان. کرگى زحيف ترسه. لوي ترا فا:  
 — از نو بوري تولى ايچىگاني نروي با  
 کرگى ترا فا: قندر حنا حوتنا روچي  
 لوي ترا فا: في چينا

هنگی آری ژ من ره گوته کو ژ فی مولودی پیشه  
مولود که دن ژ ی بی زاری دزملی هائیه چیکرن و پسر  
جست: « لگورا کو د پیرامن ده ماهه ژ فی در ژ تر  
بو و نه ب شیوا سیر کی لی بی با بیجاری بو . بکی  
ب نانی احمدی خاصی چیکر بو»

لی ملا نذیر کو ژ دوهلی یا سیر کی پیشه تو دوهلی بی  
نا عجبنت دیتزه: « بلی احمدی خاصی ژ ی مولود ک  
چیکر به او مولود گاهابه سیر کی ژ ی . من او دینه .  
هامی چار به لک بون . ژ پوسین گودمانجینی تیژی  
بو . لی پستی کو مولودا عثمان افندی درکت او بطل بو»  
لی ژ بر کو من دل نینه آزوی بطل بکم ژ خوه ند  
قانان هفی دکم هکله بی دزانن و دکارن پیدلا بکن  
پیشته و ی ژ من ره نر بکن دا کو از وی ژ ی  
پنجم چاپی .

شام ، تارا گردان: ۱۶ نبرمه ۱۹۳۳

بهردت عالی بهر زمان

بهره ت بچو و بوچی قندی»  
لوی آخی میله ، فاندنا کرگن داه کرگن  
شی ، ترا فا: قیگگی ت انگه ی من بوری  
من ری و شو از بنسکه کی برقس  
لوی فا: حو لو

دستی بوو بنی گز د . کرگن ترا فا:  
بنسکه کی ماری دیری بکی  
لوی فا ، هی . کرگنی . کرگنی از اننگه ی

ت و لیچکانی ت پیا بوری .  
کرگن فا: سهره ی منو ، هی آ بو آربانجی  
بی تیرت بچو و بوچی قند با

لوی ترسا ، فا: انو مه فاج ، آخوری از  
ترستا . قالی خو تمام کیردی آ بو آربانجی فنجیا .  
تازری و بوچی هلا گن لوی دی ، د حال ده  
گرت و خفتنای . آربانجی بی لوی ، کرگن  
ولیچکان شابی .

باشن کو من مولود و اف بندها تقیساندن هر دو شانی  
برای شیخی رحمی شیخ عقد الرحیم افندی دان .

# بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

بِنآمِ بَرَزَنِيْ بَلَكُ نِيْ وَلَوْ فَانَ وَسِرْبَانِ

بنامه هوما از دو کتا ابتدا  
خالقِ فی آرد و آزمین باد کتا

بیو صفیو گزانی ما و فیردو

گگتیکاری کی عمری خود کردو

صلاواتی بران رند و بولی

براسین پیدی مائی رسولی

\*\*\*

ژو حکایت قال کران نوری برا

قدری مولودی بزانت جرا<sup>(۱)</sup>

سو کا بغدادی میانلی بی چنین

زیدی چی زیدی بی کس ارباب دین

(۱) قدری مولودی بزانی سو قترا

لا ژ کیندو صالح و اهل یقین

آی جی ری دلی رب العالمین<sup>(۱)</sup>

آجینک صرد و لاژک بی و ارسهی<sup>(۲)</sup>

چاغو مای سرد مند آلتونی حی

لابلی فانتن ب بی چی چی برا

از برینان شانش بیان بارینا<sup>(۳)</sup>

تم بنو فکراوشین و آشت و نااشت

و آبانین جانبدو مولود آمه راشنت

گوش ددا مولودی اوروژای فام

هون دی آستوزد قلابا او قیام

ژوژوی فانتن اهل مولودی صلا

رو و شما یرین به جنت جابه جا

از ژوی کونان زره فا ای لاژکی

(۲) آف بیتاها د نشتا محمد علی الهندی ده پیش و باشه

(۳) وقتا مای مرد مند آلتونی چی

لاژی آلتونی گروت بی و اهیری

(۴) لابلی فانتن ب بی چی چی برا

از برینان شانش بیان باسه کران

اوبکيف و ب هوانه دابى گگان<sup>(۱۰)</sup>

کسى نوزق نى کردى کى مراد اوجوان  
ژ و رشتندو فا حکيمى ارد ايبان

فا نو راضى کردو رب المالبين

آورين نو حال د نيزى آورين

چمى آ کرد لاژ کى فا آى دما

مسکن خوه ديمى جنت د نکا

چونکه هور که سرى من مولود جى

وند بيان جنت د انبيران چمى

وند بندن هم بوانن فاشيسا

هور که سر مولود بيارن رند به جا

اى هنا فا او تر کنا نادنى

گگانی خوه جنت د راستا اى نبي

چونکه مولودى رى حومت گد باى

بى بى جنت مسکن وهم جابى چمى

اى جهاعتن شمازى سر آسر

(۱۰) به بنى اجل آمه دى اى حاضران

د نقشا محمد على افندى ده ژ هره بر ژ پرده بيت کيمن

نم ازا کو شکيندو برز و رند من دى

فامن زرى کرد شران گوشكى ميان

اينا جابى تو نبو فا بکچيان<sup>(۵)</sup>

کلم کى مولودا نبي داوندن اى

فا يو نو قصر اعلى جابى چمى<sup>(۶)</sup>

چاغو آبابى اربنا باى پراش

فاندى مولودا نبي بول گگوست و نان<sup>(۷)</sup>

حاضره کزد زاد و قندا چند بيهى

و ند ايبان مولود فانو فوست برى<sup>(۸)</sup>

هور که سر نو طور ز فالى سرورى<sup>(۹)</sup>

وندى مولود کردى شا پينغمبرى

چاغو اجل آمه دى اى حاضران

(۵) اورتيا جابى تو نيا فابکچيان

(۶) فابيو نو قصر و مال هميشين

(۷) وقتا هشيار بى اربنا به اى پراش

فاندى مولود برنخ و بران

(۸) حاضره کرد نواله قندا چند به به

وند ايبانف مولود و ش جموسره

(۹) آسر نو طوزا فالى سرورى

چاره دِ فَنَدِ زِ دِي زِيدَا مَنگَا نُو

بادو آمه پيدى ما او نور رسا

کالکي احمد دِ نور بي آشکرا

کالکي اِي فاکی عبد المطلب

بِنِ دِي دَس لاڙي باريب باحبيب

راي دِ تودِ از ڙوي قربان کران

تا من ري ڙوي الهی ئي نوان

از گرم دی خورا دا اللای بای

پيدى ماڙاني جري دَس لاڙي جی

<sup>(۱۱۲)</sup> کهبدو رو نشتو فندا چند پيان

فاکی اُردو وعدي خورا جا بدان

ڦورعه برزي فا جماعتي جري

تاکی نو گروه ڦورعه صاڻخ کري <sup>(۱۱۳)</sup>

ڦورعه اشتر و کونتب عبداللهي سر

<sup>(۱۱۴)</sup> راضي ئي بي فا جماعتي بغير

(۱۲) کهبدي روشت و فندا چند پيان

(۱۳) تانو نو گروه ڦورعه هول کري

(۱۴) راضي ئي بي نه بيري جماعتي بغير

ڦوري مولودي بزائن سر بسر

شا کون سلطاني اِي هورنا دني

تايبي جنت د اباڙے بي

با خدا نويو رجما روسيان

صفڪري ما و براسني تو باينان

آدني ونادني د دي نجات

کام کي وند پيغمبري ري الصلات

\*\*\*

گوشي خوه سرين جماعت ريبا

کرد خزينه خو ميان آشکرا

کاف و نونو ني آرد و پي هت اس کرد

بي بي ايجاد اُردو آزمين گرم و سرد

نوردي خورا کرد بي نور احمدی

اي نوري را خلق کرد تا محمدی

بادو جي آدم خلقتا حوريرا

آمه او نور چاره دِ بدری بر وا <sup>(۱۱۱)</sup>

بادو حوا بي بي پيدا آمه رو

(۱۱۱) آمه او نور چاره دي ايدی ڙوا

ناکی عبد الله رسا او وانتهه که بین  
آرد ای ری جانبدو رندرا که بینه کین

نامه آمینسا بچو بول رندی بی

(۱۱۶) فی رسا تنگودی جارا کام بی بی

(۱۲۰) دابی پیر ماییندو بول و بقیهه کرد

گردد وورد وورد کپاندی خوری برد

(۱۱۱) پی هت آمی او شویندو خبیری بی

فا مسازی خو گروتن ژو بی

آمینه فا آشو آمه فننگ مرسی

(۱۲۱) فانکات مایکا احمد بی

فی سر را فیردی وقتن ای برا

دی شوین هو نیندو خبیری عبد الله

دی کی دارین پشت دای را فترا با

(۱۱۹) نرسا تنگو دای کینی کی بی بی

(۲۰) دابی پیر مایندو بوش و بقیهه کرد

(۲۱) پی هت آمی ای شویندی خیر بدی

فامسازای خو گروت ژو بینیدی

(۲۲) فادی گانی بی تو احمد بری

باشین راضی بی بی ری سروری  
او دو بیو پیری فی پیغمبری

فا بیانی حاضران دست بیایی

جایدی ای درونی مادس دفی

دس فعی نو طرزا قرعه آرزیا

هور که دس د نامدی ای فترا با

(۱۱۵) فمازوند سسکی اشتر قرعه ابنان

قرعه نو فم گوت به نامی ای دقان

(۱۲۱) چون دفی بی دوز یسه قربانی ری

گردد یقربان فی دقان فانی جری

چاخو قربان بی دفی الالای رسای

(۱۱۷) پیرو لاژی ناکی نو گروه ربای

کام کی آدر را خلاصی خوری وانست

(۱۱۸) وا یوانو فی رسولی ری صلوات

(۱۵) فمازوند سسکی اشتر قرعه ابنان

(۱۶) قعی دغی فادوز فی سه قربانی ری

(۱۷) پیرو لاژا فاکو نو گروه ربای

(۱۸) کامکی آدر را خوری خلاصی وانست  
وا رسولی ری یوانو الصلوات

فا وركي من ب نو باآينا  
 آمه نوح منگا چهاري بي گگان  
 فاكي پيڙهي تويو واهيري قران  
 منگا پانچي آمه هود فا آينا  
 پيڙهي تويو جپي رب ما  
 منگا ششي آمه ابراهيم خليل  
 فاكي لاڙي نو ٻيو ماري دليل  
 منگا حوق آمه اسماعيل ب من  
 فاكي پيڙي تويو محمد لاڙي من  
 منگا حشقي آمه موسي فايزان  
 لاڙي نو پيڙهي آخري زمان  
 منگا نوزدي آمه عيسي باآب  
 فاكي لاڙي نو ٻيو مير العرب  
 کام کي واز نو گزاي صفو پورا  
 وا پورانو احمدي را الصلا

فا آميته تاپي نو منگي قسام (۲۰)  
 فا آميته قديتا نو منگي قسام (۲۰)

گگلي ظلفت کرد بي نوزدياي پورا (۲۱)  
 چونکه شوزابي شي عبد الله توي (۲۱)  
 فا جوري من مشو هو زين خيري دي  
 هوني خو قال گرد باي سردي ري  
 هوني جي تعبير کر دمدم جوري  
 پاشت د تورا فا بنو لا زين تير  
 او پيو دنيا د راشنو پيامبر  
 اورسولو اي گگليزي شري جي  
 پري داري زي چه امتي اي  
 آميته فا هررکه سرد منگي را  
 آمه فنگين تو در آستو مصطفي  
 آدم آمه فا صري منگو قرين  
 فا آميته نونکا دي دولتين  
 آمه منگا ددني د شيت پورا  
 پيڙهي من ري سلامين آرد به جا  
 آمه منگا هيري ادريس دزا  
 گلي اي آنت سر بسر دنيا پورا (۲۲)  
 ايکي تنو راي شي عبد الله توي (۲۴)



آمه غاڤبرا ملاکين دا اسلام

فا وَرَکي من بتو با آمينا

ها بتو بول دولتين امشو ديا (۳۳۱)

امشو يتو تورا منگا چارسي (۳۳۷)

زبدي جي دنياد نيددي فت کسي

نامه حاجي حق تعالی آمينا

احمد و محمود محمد مصطفي

فا من دي هيري ملاک بي اشکرا

هن ژوي دستين د پيراقين برا (۳۳۸)

ژوي بر دمغرب ژوي زي روژ هلات

ژوي کهي سردي د اچ ککنا بي راشنت

بول ملاکي زي ايناندر بي بزانف

کي من زي کهي طواف کردن اينان (۳۳۹)

(۳۳۶) ها بتو فتن ده ليتين امشو ديا

(۳۳۷) امشو يتا تورا منگا چاره سي

(۳۳۸) هورکي ژوي دست د پيراقين برا

(۳۳۹) فتن ملاکري ايناندر بي بزان  
حسه زي کهي طواف کردن اينان

از د نوحال د بيان آبي من دي

فا پرا کوتي زره هيري جي

ژو جزا حواجي آدم بي

ژو زي اسيا جي فرعون بي

ژوي مای عيسي ني مريج نايي اي

از سنين فاران يتو رندايي جي

هور که ژو روشتي بي کشتيندي من

هامبري قندردی ژو خدمت ددين

پوردهی چشان د من کو و زنيا

بول عجيبي دني او چانغ اشکرا (۳۳۱)

حوري بي جنت د تم آبي وشين

هم تاشا تايان خدمت ددين (۳۳۱)

از بيان تيشان و پيزه ي من فشا

من ز اينان او وادنت اينان زي دا (۳۳۱)

زبدي تورا سرد وسپه طلا مشکر

(۳۳۰) فتن عجيب سي دي او وقت اشکرا

(۳۳۱) تان تاشا تان خدمت دي من

(۳۳۲) آزا اينانرا وادنت من اينان زي دا

مرجبا پیغمبری آخر زمان

مرجبا ای ت امانی انبیان

مرجبا ای ت دلیلی نوبیان

آشورا کی احمد آیه نادنی

آرد و آزمین برده دا فا ژوبنی

فا انبان کیف کردو فو تن هور که ژو

حمد لله کلمه ماری منگیا نو

که به فا کیفان را آشور قوس کرد

کرده کیف الای ری و سجده کرد

آیه آزمین را ملکین بی گنا

آرد انبان را ژوبنی ابرقی ژو لگان

ژو گروت بی دست د دهالین حریو

بارک الله فیک یا بدر المنیر

(۳۴) أرض وآزمین روشنا دا ژوبنی

(۳۵) فا انبان شاد بیو فا نو هور کی ژو

(۳۶) که به آ شو خو یجو کای کرد

کای بیاندی الای ری سجده برد

(۳۷) فا انبان را آرد ژوبنی ابرقی ژوبنی لگان

من شمت کوان ز خو هم بی خبر

باد و طبرین آیه دست اُشت باش دین

فا فلینا باشت و اُشت و ناشتی من

آیه دنیا آساعت سلطانی دین

نورد غرق بی فانو آرد و آزمین

جهه مخلوقی دنی فندا و فا

مرجبا توری محمد مصطفی

مرجبا ای ملها پیزی کلا

مرجبا ای سروری پیغمبران

مرجبا کانا شفاعت

ت بخبر آنی توری بوسه مرجبا

مرجبا بی راجعی روسیان

مرجبا درمانی قلبی نیوشان

مرجبا ای محزنی شرع ربی

مرجبا ای سروری هور نا دنی

مرجبا ای نوری چمی امثال

(۳۳) بند طبرین آیه دست اُشت باشتی من

فا فلینا باشت و اُشت و ناشتی من

نه ملك مند ونه مردم نه جنی  
بندی دور کوشی هوبنا ای نبی

زری آهه قوی بندی لازمی خو  
حوسری رزنای فانو - گروه دو سبو

ناشت وآشت د چمی چارنای دی نبی<sup>(۴۲)</sup>  
جادو تنها کردو سجده ای ربی

قاروی خو هتی کعی کرد بی او  
ربی را گردن رجامتی خو

هی غداران باشما فان کی ما  
امت پیغمبری زو رسه را

پاسین زوری نبو ای بی جا  
چورسن کردی رجامار بی را

عمر مارستاب چورس ظالمیت  
نی شی ما را بید راشتی سرفین

آری بن پی سر پالین اسه برا

(۴۳) ناشت وآشت چمی خو چارنای نبی  
چابندو تنها کردو سجده ای نبی

ای ملکی فا آو دا کو ثری  
پاک نشندی گانی ای پیغمبری

آرد ایان فا موری ای پیغمبری<sup>(۴۴)</sup>  
نا میاند قولنج ای د فست بری

تا ایان مور کردو جان مور برا  
لا اله الله فا نقشی را

ب چنای جنت د پشت قوندانی جی<sup>(۴۵)</sup>  
اشتی دسالمین بسردی رودی ای

چابندو رونای ای بعزت ای برا<sup>(۴۶)</sup>  
بندی دور کوشیدی خورا کس برا<sup>(۴۷)</sup>

چاغو آ کرد هورنا جهان آمینا<sup>(۴۸)</sup>  
حیرتین بول دابی آی گروه هنا

(۳۸) فا ایان آرد موری ای پیغمبری  
نا میاندی قولنجی پشت بری

(۳۹) بی چنای جنتی پشت به چک جی  
(۴۰) چابندی رونای ای بعزت ای برا

حیرتین بول دابی مای گروهی هنا  
(۴۱) وقتا آ کرد هورنا جهان آمینا

بندی دور کوش مدی خو کسین برا

کَرْدِ سَرَسِي آيِرِي گِڀر اِين دِما  
فَرَه وَ پَوَرَنَه يَاغُو فَا جِرا  
آغُو تَوَرِي مَن يُو مَوْتِي مِرا

چاغُو دارا خورِي رونا اِي نِي <sup>(۴۳)</sup>  
دستِ خورِي داوهر کَس مِيوَه دِي  
فَاکِي اَنگِشْتَانِي اِي پِيغمِبَرِي  
اَو آردو وَرْدِ جِرا بول عَسکَرِي

م ب اَنگِشْتِيَن اِنشارت آتِشِي را  
کَرْدُو آتِشِي بِي دَو فَلَاقِي رُو بَرَا  
گَر يُو سَه سَرِي عَمَرَم خَرَام <sup>(۴۴)</sup>  
اَز يِيامورارن بَتُو نِي بُو نَام <sup>(۴۵)</sup>  
چونکِي اِيئا کَرْد نَام ما مِعْجِزات  
آرِي بِن پِي سَر يوران الصلّات

\*\*\*

(۴۳) دستِ خورِي مِيوَه داوهر کَس نِي دِي  
(۴۴) گَر يُو سَه سَرِي عَمَرَم مَن نَام  
اَز بِي موراران اَنجِيئا نِيو نَام  
(۴۵) ما تِيئا کَرْد نَام نو مِعْجِزات

م بِياران تَوَنَبَه تاغُو بِي شِما  
اِي دِما بول نِي شِي فَاکِي پِي رِي جِي  
أجل آمه سَرْدِ پِيامِبَرِ وَ بِي سِي

بادو مازِي سَرْدِ پَر اِفا اِي دِما  
ب يَدِسي گَر دِ بِي تا چَوَرَس رسا  
تاي چورَس سَرِي اَللّاي دا باي  
گَرْد بَانِعام فَا جِري پِيغمِبَرِي

آيت آيت آمه قرآن بِي نَام  
کَلکِي مازن قَسِي بَس وَاللّاسلام  
کام کِي وَند اِي سَرورِي رالصلّات  
آدَنِي دِ آدِرِيا دِي نجات

\*\*\*

چونکِي اِيسا بِي نَام مولو دِي جِي  
مِعْجِزاتِ اِي بَرانا چِنْد قَسِي  
گِگاني اِي فَاچونکِي نور بِي نَبَدِي کِن  
سَر سِي اِي مِعْجِزات نو تَوَرِي بَس  
هور کَرورُو پَر چِنْد اِي هورِي اِي سَر ا

حسرتين ائتو براق فا جبرا  
سه هزار سر بي بينو حال رسا

آمه ٽنگين يا محمد فا ٺوي<sup>(٤٧)</sup>  
از بيان سر ستم بقتدي واهيري

هم مري اوروخت وردن بي حرام  
من رحانين نيدي اوجاخ رانام

چندڪي جنت پيو من ري مڪان  
لا بلي آدرد عشق د از ٽشان

فات زاني کلمو محمد اي برا  
بسو نو آدرد گاني من ٽشا<sup>(٤٨)</sup>

جبرائيل فا براق اي براق  
بي صرازي تو ديامه کي صراق

محمدو کي ٽ فاني ٽ پيغمبرو  
نادني و آدني د سرورو

قاندني جني اللاهي خلقنا نادني  
(٤٧) از بيا سر ستم بقتدي واهيري  
(٤٨) جبرائيل فا برا قيري براق

چون نام بي مبعزاني اي نبي  
قال کران معراجي حي توري سبي

فا شورا دو شنبه من دي او رسول  
آمه کيدي امهاني کرد قبول

فا جبرائيل الله اي آسمات  
شو بچنت ٽ پي چندين خلالت

ٽ بيا استور وهم تاج و کمر  
هم پي فاتن چنار وشو بسر

في هدايات ٽ بري پيغمبري  
رو بياري ت مري اي سروري<sup>(٤٩)</sup>

شي ب جنت جبرائيل دي کي ارثا  
خيلان استوري چرفي جاهه جا

ٺوي چمي کردي سپه بري را  
في چرتو نوبول ضعيف گوتو برا

فا کي جيواني يتو چمي چمي رسا  
باسني گوتني هناني دست و پا  
(٤٩) رو پيو پيري سر اي سروري

نښتو استور جبرائیل زې کورت بهر  
 ښکاري ايجي تارسايي ني قدسي سر  
 آمه روح اښيان همبر تمام  
 ني جماعت بي بي او سرور امام  
 مسجدلا قدسي د دور کمت نماز  
 کردو اښيان ارد باللايي بول نياز  
 نښتو استور آمه تاجا او فرين  
 نردوانين دي ازا تا آزمين  
 نردوان را کورت برابني شي ني  
 او رسا جانگي نامه سدره بي  
 چون رسا سدره برا قا مصطفي  
 جبرائيل ني شي دما او مند جرا  
 قاب جبرائيلي تو ايتا غريب  
 قاندي چي چي از تو کنان با حبيب  
 ښکاري جبرائيلي با خبير الوري  
 نو هسا ښيان اکر از تو دما  
 از نعمت با نبي المحترم  
 نو هارا تو يو يا صاحب کرم

(۴۱) <sup>۱</sup>لمت بي سلطانني هورنا دني  
 کردو دعوت خالقي امشو بايي  
 بي برستان تو بران ننگاندي چي  
 قا کوروت استور ورو آمه بسر  
 دا سلام و ښکاري ياخير البشر  
 قا بتو کردو سلام با مصطفي  
 خالقي ني اردو آزميني برا  
 ښکاري وا ښيرو مکر کردو دعوت ابي  
 چندي وختو از يا عاشق د جني  
 وا بهينو جنت وهم آدري  
 عرش و کرسی وقلم لوحني سري  
 ني همه واز نو هورکه روز سها  
 نوزي ننگان با نجي چان زې کلا  
 مزي اردو توري جنت را براق  
 امشو شوا قدر يو نعم اتلاق  
 جادي خورا رو ورښتو پيا مبر  
 تاحي ناسردو گرادو هم کر  
 (۴۹) ا: يو هم سلطان ني هورنا دني

أستو فازیه از یتو دان با نپی

فا مرازی من المی آف بان<sup>(۵۱)</sup>

عفو کری فی ایمان روسیان

دا یتو من امین فا با رسول

من ایمان عفو کردونی کردی قبول

لاایی فاهود که روز بانج وخت نماز

و ایاری بگری من ری نیاز

تاب او معنا ایمان از شا کران

جتی خو از ایمان را جا کران

فا بامری خالق فی سروری

آمه کیدی امهانی زنی نوری

چونکه شو زایی چیچی دی بی بی

گرد صحابی را حکایت زنی کی دی

فا ایمان ای ت شفیع روسیان

وا مبارک بو یتو مراجع ایمان

فا کی مراجع شما زنی بی نیاز

(۵۱) افک یتاها در نیشنامه ده کج بو ژ نقشنا محمد علی

افندی جانته گرتی .

نادانی و آذنی د دی بیسالت

کام کی و ندینیمبریزی الصلوات<sup>(۵۰)</sup>

\*\*\*

چانغو جهرا ئیلی در گردن سلام

آمه رفوف احمدی ری دا سلام

فا ازارا رو گروت ای رفوفنی

برد پیرشی سردی زونسا او بغی

نو فم آمه فننگ و ثابا مصطفی

با حبیب الجعبی خبیر الوری

بی یتو زونا و از عاشق یسان

کردو کولای نو من چندی انس و جان

شی ب تیزی او رفوف جهادی مند

احمدی را نیم و رفوفت و مند احد

بی حسن و عرف آشورای تو آئی هزار

مصطفای در کرد قسمای کافی بار

چی مرازی تو بو فی هورنا دنی

(۵۰) کامکی آوزورا خورده خلاصی داشت

وا یوانو احمد یوزی الصلوات

حرمی ای یار غازی احمدی  
م عمر فاروق وشاه سردی

قدری عثمان ای خلیلی محمدی  
م علی المرتضی لازی ددی

بادشاه دین اسلامی جا  
فردی یار بی جا ولاژی

ای دی تخت احمدی د پا خدا  
ت بسه سری کری یار بنا

روز بروز توڑ کری شمیری جی  
کور کری ت دشمنان د دین د ای<sup>(۵۵)</sup>

ای دما ت امی پیغمبری  
شا کری یارب ت روزا محشری

پیرو پیرو بانی پیانی حاضران  
ت با بازی رسولی کی اینان

م پیانی حاضران یار بنا  
ت یجنت شا کی اینان پا خدا

واهیری فی زادی رب العالمین  
تی ثنی کری دشمناندی د ندی ای<sup>(۵۶)</sup>

دا شتا و کرد بی پانچ وخت نماز

کام کی فی پانچی یارو رنده به جا  
محشری کبراد آبخاخ اوبی شا<sup>(۵۷)</sup>

بااگر ژوی تو کنا ای برا

دو ییو شاری میان د روسیا

کام کی وند پیدی د مارسنا صلات  
ای نی را آوری را دی نجات<sup>(۵۸)</sup>

\*\*\*

با الہی حرمت پیغمبری<sup>(۵۹)</sup>

ای جناب مصطفی ناج سری

حرمت حرساندی چمی صادقان  
آوری کلان د پیزه ی عاشقان

حرمتی تورات وانجیل وزبور

نور فوقان جنت و عطارن و حور

محشر کبرادی الا اونی شا

کام کی وندو پید ما رسنا صلات<sup>(۶۰)</sup>

آزی دی آوری را دی نجات

ای جناب احمدی ناج سری<sup>(۶۱)</sup>



هنرکي عمر و مال د ای برکت دین  
م فرزند و غي کتابي شاهي  
لاړی متق د کاندی سبورکی

باني عغان ایس و ت ای قوی  
لاړي حاج ایوب اندي باږي  
ای ولاړی پيرو پير بانی قوی<sup>(۵۶)</sup>  
هنرکي پیت مر دمانی ای بري

او کي نوشته کرده نو مولود ما  
جنت و عدن و میان در جهدي جا  
آونی و نادانی د دي نجات  
کام کی وند پیغمبري ري الصلات

من أن مولوداها لیر تشیتا ملا محمد نیر کوی  
حیی بر ایمی د بر شوی نفساند  
جهودت عالی بر رمضان  
شام : ۲ تیرمه ۱۹۳۳

(۵۶) ای ولاړا پيرو پير بانی قوی  
هنرکي و شا کوي فی آی بری

Tag	Ind 1	Ind 2	Bibliographic Data
000			01210cam·a2200313·i·4500
001			17667872
003			OCOLC
005			20130321095449.0
008			970701s1933·····sy··········000·0·zzao·
906			‡a 7 ‡b cbc ‡c orignew ‡d 3 ‡e ncip ‡f 20 ‡g y-gencatlg
925	0		‡a acquire ‡b 1 shelf copy ‡x policy default
955			‡i ce04 2013-03-21 to BCCD
010			‡a 2004550698
040			‡a DLC ‡b eng ‡c DLC ‡e rda
042			‡a pcc
050	0	0	‡a BP77.2 ‡b .M49 1933
245	0	0	‡a Mewlûda nebî = ‡b Biyayişa bêxember : bi-Kurdî ya Dumilî, zarawayê Sîwerekê
246	3		‡a Mawlûdâ nabî
246	3	1	‡a Biyayişa bêxember
246	1		‡i Title on page 4 of cover: ‡a Mewlud : ‡b poème kurde de la naissance du prophète : en langue Kurde, dialecte dumilî (zaza) parler de Sîwerek
264		1	‡a Dimashq : ‡b Maṭba'at al-Taraqqî, ‡c 1933.
300			‡a 46 pages ; ‡c 23 cm
336			‡a text ‡2 rdacontent
337			‡a unmediated ‡2 rdamedia
338			‡a volume ‡2 rdacarrier
490	0		‡a Kitêbxana Hawarê ; ‡v hijmar 4
546			‡a In Zaza ‡b (Arabic script); introd. in Kurmanji Kurdish ‡b (Arabic script).
600	0	0	‡a Muḥammad, ‡c Prophet, ‡d d. 632 ‡x Birth.
600	0	0	‡a Muḥammad, ‡c Prophet, ‡d d. 632 ‡v Biography.